**м. Київ** **«05» квітня 2023 р.**

**ЗАПИТ ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ**

  (далі – „**Запит**”)

Товариство Червоного Хреста України (далі – «ТЧХУ») оголошує конкурс на місцеву закупівлю послуг пруфрідінгу (редакції) та перекладу документів англійською та українською мовами.

**Опис позиції до закупівлі**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№\*** | **Назва** | **Додаткова інформація** |
| 1. | **Послуги пруфрідінгу (редакції) та перекладу документів англійською та українською мовами** | Подробиці в Додатку №1, №2 |
| 2. | **Послуги пруфрідінгу (редакції) документів англійською та українською мовами** | Подробиці в Додатку №1, №2 |

**Місце надання послуг –** переклад надається на електронну адресу замовника [zakaz@redcross.org.ua](mailto:zakaz@redcross.org.ua) або на адресу менеджера (представника ТЧХУ) та фізично на адресу м. Київ, вул., Пушкінська (Є.Чикаленка), 30.

**Термін надання послуг:** на підставі заявок протягом 2023 року.

**Термін опрацювання замовлення:** не більше 5 днів з моменту отримання заявки.

|  |  |
| --- | --- |
| **Обов’язкові кваліфікаційні вимоги до постачальника товарів або виконавця робіт та послуг** | **Документи, які підтверджують відповідність кваліфікаційним вимогам** |
| Право на здійснення підприємницької діяльності з відповідністю КВЕДам | * Копія свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо їм не було видано Виписку) або Виписка з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців або Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності * Копія свідоцтва про реєстрацію платника податку на додану вартість або Витяг з реєстру платників єдиного податку (для зареєстрованих з 01.01.2014 року), або довідки з податкового органу про обрання системи оподаткування |
|  | * Відповідні сертифікати, ліцензії |
| Безготівковий розрахунок,  Робота по 100% постоплаті | * Цінова пропозиція з зазначенням банківських реквізитів постачальника, умов оплати та поставки. |
| Юридична особа, яка є учасником, не внесена до Єдиного державного реєстру осіб, які вчинили корупційні або пов’язані з корупцією правопорушення | * Лист-гарантія на бланку учасника |
| Юридична особа протягом останніх трьох років не притягувалася до відповідальності за порушення, передбачене пунктом 4 частини другої статті 6, пунктом 1 статті 50 Закону України «Про захист економічної конкуренції», у вигляді вчинення анти конкурентних узгоджених дій, які стосуються спотворення результатів торгів (тендерів) |
| Службова (посадова) особа учасника, яка підписала тендерну пропозицію, не було засуджено за злочин, вчинений з корисливих мотивів, судимість з якої не знято або не погашено у встановленому законом порядку |
| Юридична особа, яка є учасником, не має заборгованості із сплати податків і зборів (обов’язкових платежів) |
| Юридична особа, яка є учасником, не має  серед кінцевих бенефіціарних власників, членів або учасників немає російської федерації, громадян російської федерації або юридичних осіб, створених та зареєстрованих відповідно до законодавства російської федерації.  Відповідно до Постанови КМУ № 187 від 03.03.2022 року. |
| Схематичне зображення структури власності |  |

Інша інформація:

* Валютою тендерної пропозиції є гривня. Розрахунки здійснюватимуться у національній валюті України на розрахунковий рахунок постачальника.
* Оплата за надані послуги здійснюється шляхом безготівкового перерахування коштів 100% післяплата на поточний рахунок Учасника протягом 3-х банківських днів по факту отримання послуг та відповідних документів. Якщо Учасник пропонує власну систему оплати, просимо вказати її в Додатку 2.
* У разі відмінності запропонованої Учасником пропозиції від тієї, що вказана в технічному завданні (Додаток 1), рішення про допустимість такого відхилення приймається тендерним комітетом.
* Покупець має право змінювати обсяг закупівлі залежно від реального фінансування видатків та/або виробничої потреби Покупця.

**Склад цінової пропозиції:**

1. Цінова пропозиція у формі Додатку 2 до запиту на фірмовому бланку;
2. Документи, які підтверджують відповідність технічним та кваліфікаційним вимогам (див. таблиці вище);
3. Також просимо додати до Вашої тендерної пропозиції будь-які інші документи, що, на Вашу думку, можуть бути корисними для оцінки пропозиції (наприклад, рекомендаційні листи, тощо).

Запитання щодо цінової пропозиції надсилайте на електронну пошту: [tender@redcross.org.ua](mailto:tender@redcross.org.ua) до 10.04.2023 р.

**Цінові пропозиції приймаються на електронну пошту:** [tender@redcross.org.ua](mailto:tender@redcross.org.ua) **до 11.04.2023 р. 16:00**.

**Підписанням та поданням своєї цінової пропозиції учасник погоджується з наступним:**

* участь у закупівлі пов’язаних осіб або ж змова учасників місцевої закупівлі забороняється. У разі виявлення таких фактів, результат закупівлі буде відмінено або договір з відповідним постачальником буде достроково розірвано в односторонньому порядку з поверненням всього отриманого таким постачальником за договором та відшкодуванням збитків завданих Організації.
* пропозиція може бути відхилена, та/або договір може бути розірваний, якщо є будь-які докази, що підписання договору або виконання договору включають в себе хабарництво або будь-які інші незаконні дії.
* учасник самостійно одержує всі необхідні документи, пов’язані з поданням його тендерної пропозиції, та несе всі витрати на їх отримання.

**Підписанням та поданням своєї цінової пропозиції учасник підтверджує:**

1.1. з метою забезпечення дотримання вимог законодавства України, а саме Постанови Кабінету міністрів України №187 від 03 березня 2022 року «Про забезпечення захисту національних інтересів за майбутніми позовами держави Україна у зв’язку з військовою агресією Російської Федерації», на дату подання пропозиції, він (його посадові особи) не належить до:

- юридичних осіб, створених та зареєстрованих відповідно до законодавства України, кінцевим бенефіціарним власником, членом або учасником (акціонером), що має частку в статутному капіталі 10 і більше відсотків, яких є Російська Федерація, громадянин Російської Федерації, крім того, що проживає на території України на законних підставах, або юридична особа, створена та зареєстрована відповідно до законодавства Російської Федерації;

- осіб, пов’язаних з державою-агресором.

1.2. На Учасника (його посадових осіб) не поширюється дія економічних Санкцій\*.

Санкції\* - Санкції Ради безпеки ООН, Відділу з контролю за іноземними активами Державного казначейства США, Департаменту торгівлі Бюро промисловості та безпеки США, Державного департаменту США, Європейського Союзу, України, Великобританії або будь-якої іншої країни чи організації, рішення і акти якої є юридично обов'язковими.

1.3. Учасника (його посадових осіб) не включено до:

Санкцій РНБО (Ради національної безпеки і оборони України).

Санкційного списку Міністерства Фінансів США (OFAC).

Санкційного списку Канади.

Санкційного списку ЄС.

Зведеного санкційного списку Австралії.

Санкційного списку Великобританії.

Санкційного списку Японії проти РФ у зв'язку з подіями в Україні.

Санкційних списків Бюро промисловості та безпеки (BIS) Міністерства торгівлі США.

**Методика обрання переможця конкурсу (процедури місцевої закупівлі).** Спочатку серед поданих цінових пропозицій Тендерним комітетом відбираються пропозиції, які відповідають технічним, кваліфікаційним та іншим вимогам до предмета закупівлі та постачальника, які містяться у цьому Запиті. З відібраних цінових пропозицій Комітетом обирається пропозиція з найнижчою ціною та постачальник/виконавець, який подав таку цінову пропозицію, оголошується переможцем процедури місцевої закупівлі.

Визначення переможця даної процедури закупівлі відбудеться, протягом 3 робочих днів з дати розгляду цінових пропозицій. Результати процедури закупівлі буде повідомлено всім учасникам не пізніше 3 (трьох) робочих днів з дати прийняття рішення про визначення переможця шляхом надсилання відповідних повідомлень всім учасникам місцевої закупівлі електронною поштою або розміщення інформації на сайті Товариства www.redcross.org.ua.

**Укладання договору:** Замовник укладає договір про закупівлю з учасником, який визнаний переможцем, протягом строку дії його пропозиції, не пізніше ніж через 20 днів з дня прийняття рішення про намір укласти договір про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації та пропозиції учасника-переможця. Умови договору про закупівлю не повинні відрізнятися від змісту цінової пропозиції переможця процедури закупівлі. Істотні умови договору про закупівлю не можуть змінюватися після його підписання до виконання зобов’язань сторонами в повному обсязі. Зміни до договору про закупівлю оформлюються в такій самій формі, що й договір про закупівлю, а саме у письмовій формі шляхом укладення додаткової угоди до договору. У разі відмови переможця від підписання договору про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації, замовник відхиляє цінову пропозицію такого учасника та визначає переможця серед тих учасників, строк дії цінової пропозиції яких ще не минув.

Голова тендерного комітету Р.І. Ошовська

**Додаток 1  до запиту**

**Технічні вимоги**

1. Переклад з Української мови на Англійську мову та навпаки.

2. Вичитування і виправлення граматичних, пунктуаційних, синтаксичних помилок. У процесі змінюється форма тексту без зміни сенсу.

3. Досвід коректорських послуг.

4. Високий рівень лінгвістичної підготовки і знання на різних тематиках, навіть вузькоспеціалізованих.

5. Готовність приймати термінові задачі, оскільки терміни виконання завдань можуть відрізнятися залежно від кількості роботи.

6. Досвід перекладу/пруфрідінгу не менше 2 (двох) років.

7. Досвід співпраці з міжнародними організаціями/європейськими інституціями.

8. Вища освіта, бажано лінгвістична.

9. Послуги надаються онлайн.

10. Безготівковий розрахунок, робота по 100% постоплаті.

11. Строки опрацювання замовлення:

* 3 дні на документ від 1000 до 5000 слів;
* документ від 5000 слів – до 5 днів.

**Додаток 2  до запиту**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(назва підприємства/фізичної особи), надає свою пропозицію щодо участі у закупівлі пруфрідінгу (редакції) та перекладу документів англійською та українською мовами).

|  |  |
| --- | --- |
| Відомості про підприємство | Повне найменування учасника – суб’єкта господарювання |
| Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ |
| Реквізити (адреса – юридична та фактична, телефон, факс, телефон для контактів) |
| Банківські реквізити |
| Відомості про особу (осіб), які уповноважені представляти інтереси Учасника | (Прізвище, ім’я, по батькові, посада, контактний телефон). |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Назва** | **Кількість** | **Вартість за 1000 знаків без пробілів**  (з врахуванням відповідного  до системи оподаткування податку), **грн.** |
| 1. | **Послуги пруфрідингу (редакції) та перекладу документів з англійської на українську мову** | На підставі заявки протягом 2023 року |  |
| 2. | **Послуги пруфрідінгу (редакції) документів англійською мовою** | На підставі заявки протягом 2023 року |  |

**Умови оплати:     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Термін надання послуг:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Умови отримання замовлення:** переклад надається на електронну адресу замовника [zakaz@redcross.org.ua](mailto:zakaz@redcross.org.ua) або на адресу менеджера ( представника ТЧХУ) та фізично на адресу м. Київ, вул., Пушкінська, (Є.Чикаленка), 30.

Ми погоджуємося з умовами, що Ви можете відхилити нашу чи всі надані пропозиції, та розуміємо, що Ви не обмежені у прийнятті будь-якої іншої пропозиції з більш вигідними для Вас умовами.

Ми погоджуємося з умовами, що Замовник має право самостійно зменшити обсяги закупівлі в залежності від наявного фінансування.

Ми погоджуємось зафіксувати цінову пропозицію на термін в 30 календарних днів з моменту по-дачі.

Подаючи свою пропозицію ми підтверджуємо повну комплектацію та відповідність зазначеному у оголошенні-описі.

*\* Товариство Червоного Хреста України є громадською неприбутковою організацією і просить надати максимальні знижки на товари, вказані у ціновому запиті.*

Керівник організації/ФОП: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

 МП                                                         підпис ПІБ

